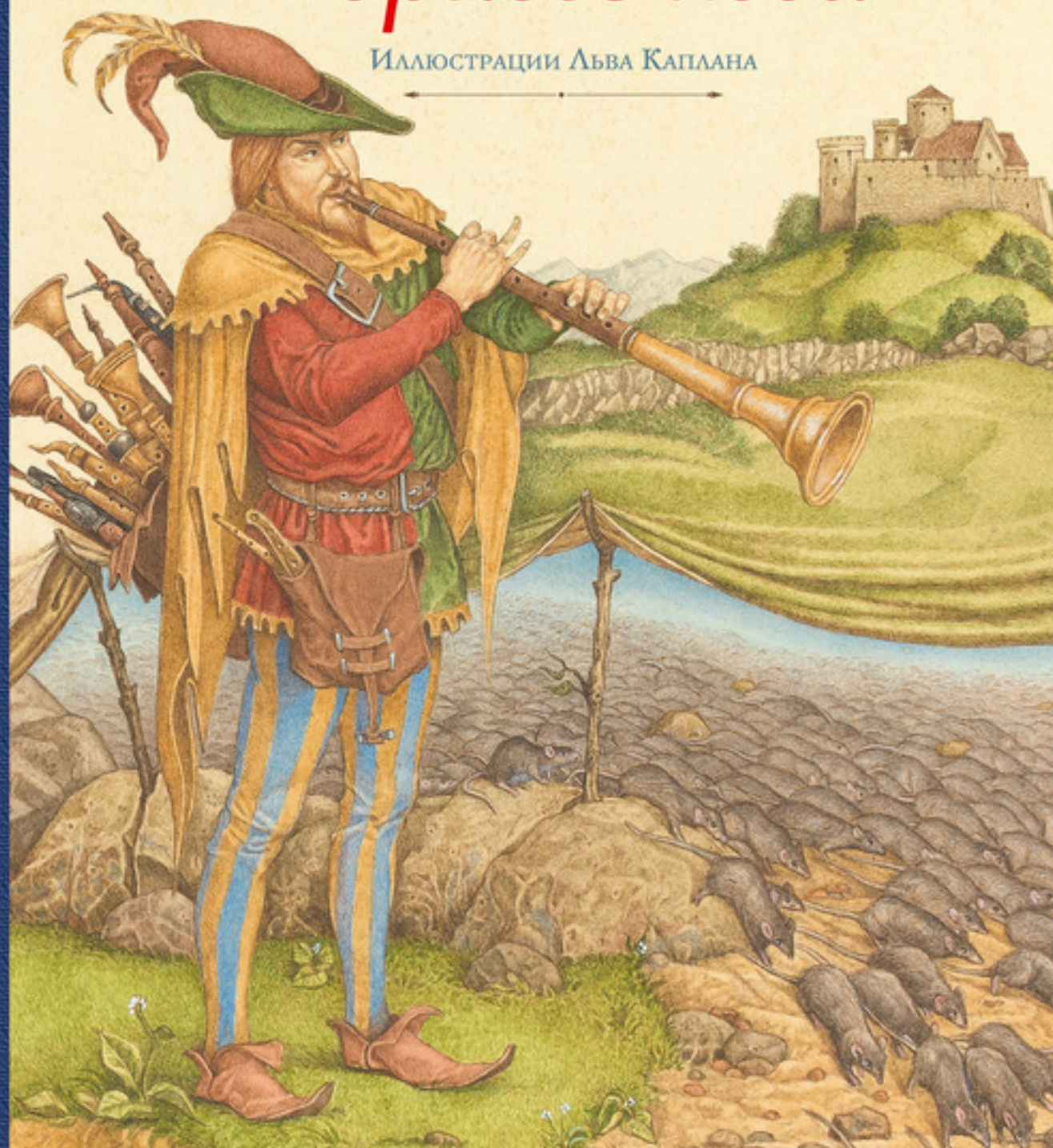


Вильгельм и Яков
ГРИММ

Сказки Чёрного леса

Иллюстрации Льва Каплана



Якоб и Вильгельм Гримм

Сказки Черного леса (сборник)

«ЭКСМО»

УДК 821.112.2-34-053.2
ББК 84(4Гем)-44

Гримм Я.

Сказки Черного леса (сборник) / Я. Гримм — «Эксмо»,

Представляем вашему вниманию книгу «Сказки Черного леса». Для
среднего школьного возраста.

УДК 821.112.2-34-053.2
ББК 84(4Гем)-44

© Гримм Я.
© Эксмо

Содержание

Госпожа Метелица	6
Колодец Госпожи Метелицы	6
Госпожа Метелица и верный Экарт	8
Госпожа Метелица и крестьянин	10
Игрушка для великана	11
Чёртова мельница	16
Кёльнский собор	19
Гордячка из Ставорена	24
Конец ознакомительного фрагмента.	26

Братья Гримм

Сказки Черного леса (сборник)

© 2014 by Esslinger in Thienemann-Esslinger Verlag GmbH, Stuttgart.

Illustrations by Lev Kaplan

© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2017

* * *

Госпожа Метелица



Колодец Госпожи Метелицы

– Откуда берутся маленькие дети?

С давних пор жители Гессена и окрестных земель задавали этот вопрос, а повитухи и ведуньи указывали на гору Мейсснер и отвечали:

– Из воды, из колодца госпожи Метелицы.

Высоко в горах есть пруд Госпожи Метелицы. Расположился он на краю болотного луга. Сам луг был однажды обрамлён каменной дамбой, которая с течением времени разру-

шила. Довольно часто забредала сюда какая-нибудь отбившаяся от стада лошадь и тонула в трясине.

Об этом пруде, который называют ещё и колодцем, ходят разные слухи. Тех женщин, которые тщетно пытались родить себе детей и окунались потом в эту воду, колодец делал здоровыми и плодовитыми. Дети рождались прямо здесь, в пруду, и госпожа Метелица сама выносила их счастливым матерям.

Всем, кто повстречался ей на пути и пришёлся по душе, раздаёт она яблоки, хлеб и всё, что есть в её богатом саду под прудом.

Она очень порядочна и заботливо ведёт хозяйство. Если пошёл снег, то люди говорят:

– Видите? Госпожа Метелица вытряхивает свои перины, вот и кружатся повсюду эти белые перья.

Зимой пожилые пряжи предостерегают молодых:

– Близятся Святки, время между Рождеством и шестым января. Бродит Госпожа Метелица вокруг домов и дворов и смотрит, кто трудится усердно, не покладая рук, а кто стал ленив и палец о палец не ударит.

И советуют:

– Давайте-ка отнесём на двор стол и уставим его яствами, чтобы могла она поднести туда и свои дары.

Но и в самой прядильной должен был соблюдаться порядок.

– Не ленитесь, старательно наматывайте лён на прялки!

Радуетса тогда Госпожа Метелица и говорит:

– Как кто прядёт, так для него и год пройдёт!

И может случиться так, что подарит она вам за прилежание новое веретено или будет всю ночь крутить за вас прялку. Если же вы ленивы, и по возвращении домой замечает Госпожа Метелица остатки пряжи, тогда она сетует:

– Кто плохо прядёт, для того дурной год грядёт!

И тогда она испачкает прялку или так запутает пряжу, что приходится нерадивой пряхе начинать всё заново. Но усердные служанки, которые рано утром торопятся с ведрами чистой воды на кухню, иногда находят в своих ведрах серебряный грош!

Госпожа Метелица и верный Экарт

Может Госпожа Метелица ещё и нагнать на людей страху, если осенью или во время зимнего солнцестояния проносится по лесу в своей карете вместе с Диким Охотником и его армией духов.

В Тюрингии рассказывают, как однажды Госпожа Метелица вместе с этой дикой своей проезжала через небольшую деревню. Впереди шёл верный Экарт, пожилой седовласый мужчина с посохом в руке. Предупреждал он людей, чтобы те отошли подальше от дороги и закрыли глаза, и тогда не приключится с ними никакой беды.

Несколько крестьянских мальчишек купили в трактире пиво, которое собирались в кувшинах отнести домой. Но в этот момент появилась на улице странная процессия. Мальчишки не отвернулись, а принялись с любопытством наблюдать за происходящим. Но адские духи мигом заполнили всю улицу. Отступили деревенские мальчишки со своими кувшинами в сторону и забились со страху в какой-то угол. Вскоре отделилось от толпы духов несколько богинь мести. Выхватили они кувшины из рук оторопевших мальчишек и тут же выпили из них всё пиво. У мальчишек от страха душа в пятки ушла. Вдобавок поняли они, что ждёт их дома хорошая взбучка, когда явятся они к родителям с пустыми кувшинами. Денег на то, чтобы купить ещё пива, у них тоже не было.



Наконец, заметил их верный Экарт, подошёл и говорит:

– Мой вам совет: никому ни слова, иначе свернут вам ваши жалкие шеи! Ступайте тотчас домой и держите свои рты на замке. И тогда в кувшинах ваших всегда будет плескаться свежее пиво.

Послушались мальчишки, и их кувшины тут же наполнились превосходным душистым пивом.

Три дня соблюдали мальчишки уговор, опасаясь неминуемой кары. А потом, осмелев, всё-таки рассказали обо всём родителям. Но вместе с их рассказом пиво в кувшинах закончилось навсегда.

Госпожа Метелица и крестьянин

Однажды неслась Госпожа Метелица, словно штормовой ветер, по лесу, и вдруг повстречался ей крестьянин, который пришёл за дровами.

– Вовремя ты мне подвернулся, – сказала Госпожа Метелица, останавливая лошадей. – Бери-ка скорей топор и закрепи мне колесо в карете. А то что-то разболталось. Того и гляди, что вот-вот слетит.

Усердно трудился крестьянин – так, что только щепки летели. Вырезал он клин и вбил перед втулкой, чтобы колесо больше не слетало. Когда он закончил работу, говорит ему Госпожа Метелица:

– А теперь собери щепки и возьми себе в награду.

С этими словами села она в карету и умчалась прочь. Щепки показались крестьянину скудным и бесполезным вознаграждением.



Взял он лишь несколько кусков, положил в котомку и отнёс домой. А когда дома развязал мешок, то увидел, что щепки превратились в куски золота! Бросился он тотчас обратно в лес, чтобы собрать оставшиеся щепки. Но было уже поздно, и ничего больше найти не удалось.

Игрушка для великана



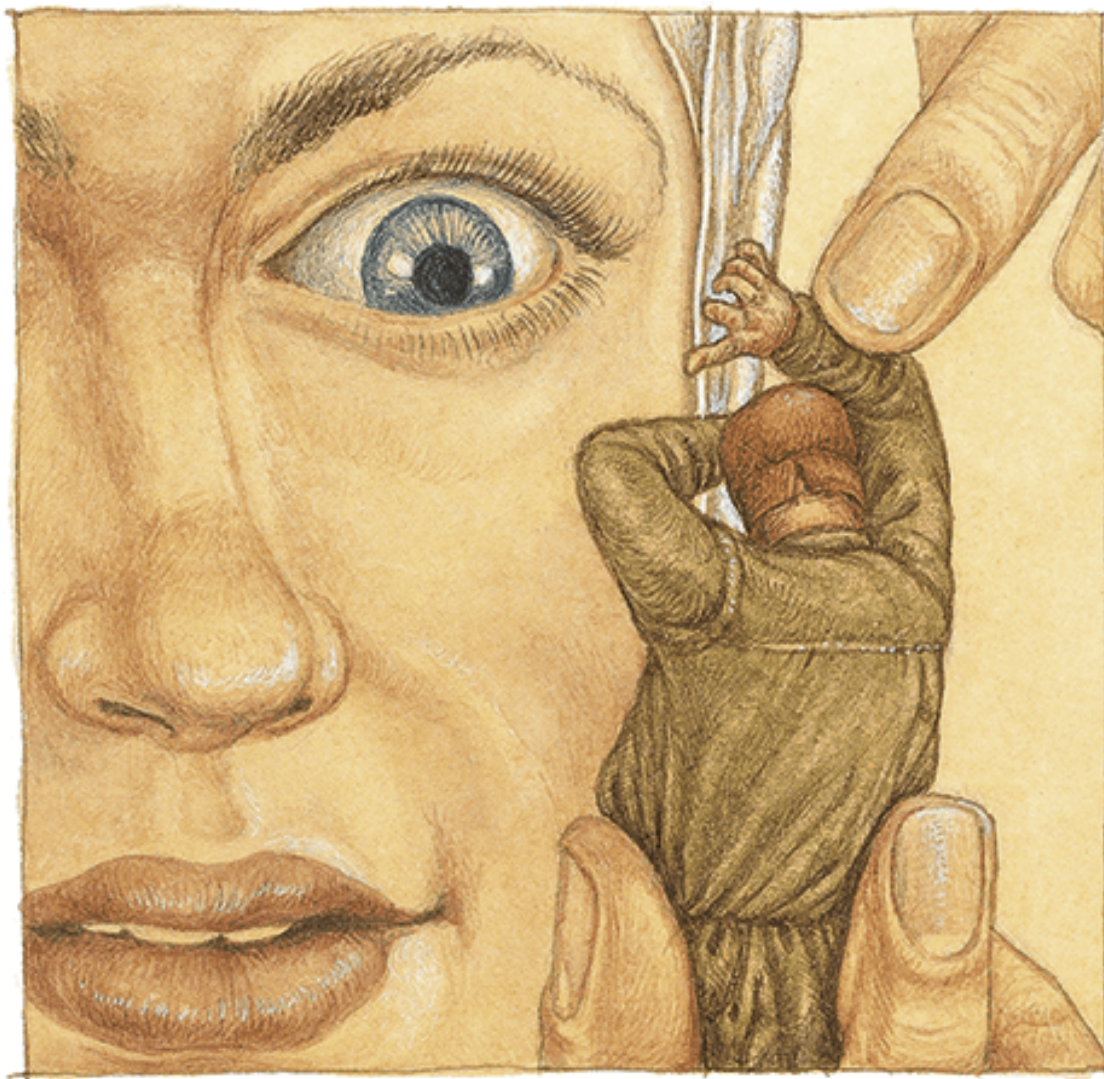
В Айзахе, что в Вогезах, на высокой горе близ Оберхаслаха стоят руины древнего замка. Последними обитателями этой крепости были рыцари-разбойники. Когда они покинули это место, замок пришёл в запустение, и стены его стали разрушаться. Но рассказывают, будто в стародавние времена жили в замке настоящие великаны. Если обычным людям было тяжело подниматься по крутому склону к вершине, то великанам стоило сделать лишь один гигантский шаг, и они уже оказывались наверху. Внизу, под замком, шумел водопад.

Однажды юная дочь одного рыцаря-великана отправилась вниз, в долину. Была она очень любопытна, и захотелось ей узнать, что там внизу творится. Добралась она почти до самого Хаслаха. Увидела она перед лесом пашню, на которой трудились местные крестьяне.

Остановилась она и удивлённо посмотрела на плуг, лошадей и людей. Никогда ещё она не видела ничего подобного.

– Эй, – сказала она и наклонилась, – заберу-ка я это с собой.

Опустилась она на колени, развернула передник, собрала всё в руку и осторожно положила внутрь. А потом довольная побежала домой, перескакивая крутые скалы, которые обычный человек мог преодолеть лишь с большим трудом.



Когда девушка вошла в дом, её отец-великан как раз сидел за столом.

– Эй, дитя моё, – воскликнул он, – что это ты принесла? У тебя даже глаза светятся от радости!

Развернула девушка передник и показала отцу.

– Кто это там прыгает? – удивился старый рыцарь.

– Батюшка, ну разве не замечательные игрушки? У меня ещё никогда не было таких.

С этими словами вытащила и поставила всё на стол: плуг и крестьян с лошадьми. Маленькие фигурки забегали, засуетились. Увидев это, девушка запрыгала вокруг, засмеялась и захлопала в ладоши от радости.





Но отец её нахмурился и говорит:

– Ну и натворила же ты дел, дитя моё! Разве это игрушки?! Придётся тебе вернуть это обратно в долину.

Заплакала юная великанша, но разжалобить строгого отца ей не удалось.

– Для меня крестьянин – это вовсе не игрушка, – повторил великан. – И не вздумай капризничать! Осторожно собери их всех и отнеси обратно на то же место. Если крестьянин не вспашет поле, то и нам, великанам, в нашем высоком доме на скале, нечего будет есть. Так-то вот.

Чёртова мельница



Откуда взялись большие гранитные блоки на вершине горы Рамберг в Харце? Одни свалены там в беспорядке, а другие сложены ровными слоями. Называют это Чёртовой мельницей.

Построил однажды мельник на склоне горы ветряную мельницу. Но место он выбрал не совсем удачное, и не хватало той мельнице ветра. Захотелось ему построить мельницу на самой вершине горы. Однако выполнить такую задачу человеческими руками было невозможно. Не видать мне покоя, думал мельник, до тех пор, пока там, на вершине, не будет стоять моя собственная мельница. И так упорствовал он в своих мыслях, что явился ему однажды чёрт.

— Знаю, о чём ты мечтаешь, — сказал чёрт. — Так и быть, построю я тебе мельницу на вершине горы. Но сперва надо договориться о цене.

После долгих споров пообещал мельник продать чёрту свою душу, взамен попросив себе ещё тридцать лет жизни. Кроме того, он потребовал:

– Это должна быть безупречная мельница на шесть жерновых поставов. Хочу, чтобы она была готова следующей же ночью до первых петухов. А иначе договор наш не состоится.



Сдержал чёрт слово. В полночь забрал он мельника наверх, чтобы тот осмотрел и принял у него готовую мельницу. Мельнику всё понравилось, но потом наклонился, прищурился и видит: не хватает в постройке одного из нужных камней. Признал чёрт недоработку и хотел тут же всё исправить. Он уже парил в воздухе с камнем под мышкой, когда вдруг запел петух. В ярости бросился чёрт на новую постройку, отломал крылья, колёса и забросил всё

подальше. А потом раскидал вокруг гранитные блоки, и покрыли они всю вершину горы. Сохранилась лишь небольшая часть фундамента – в память о Чёртовой мельнице.



Кёльнский собор



На том месте, где сегодня высится величественный Кёльнский собор, примерно в трёх сотнях метров от Рейна, с начала нынешнего летоисчисления стояла одна церковь, которая не раз перестраивалась. Во время правления Карла Великого был построен на этом месте «Старый собор». Он был торжественно открыт в 877 году. Однако потом, в 1158 году, в дар из Милана были привезены реликвии трёх святых королей. Их святые мощи было решено выставить на главном алтаре. Но старый собор уже не вмещал потоки паломников. Поэтому решили построить здесь огромный кафедральный собор в традиционном готическом стиле.

В 1248 году руководить строительством пригласили зодчего Герхарда. Придумал он проект собора с семью часовнями – больше и прекраснее любого другого во всей стране.

Хотя пришлось ему лично продумывать и планировать каждый этап строительства, работа шла без особых задержек.

Согласно легенде, в то же самое время муниципалитет принял решение проложить в Кёльне водопровод, чтобы обеспечить парламент свежей водой из источника. Проект поручили другому мастеру. Узнав об этом, зодчий собора стал над ним насмехаться:

– Что это за дело тебе поручили? И ты хочешь довести его до конца? Вот что я скажу тебе, мастер: этот большой кафедральный собор будет готов раньше, чем твой жалкий водопровод.

Однако недаром решился зодчий на столь смелые ожидания. Ведь только он один знал, где расположен водяной источник, который должен был питать водопровод. Эту тайну доверил он лишь своей жене и настрого предупредил:

– Заклинаю тебя: никому ни слова об этом!

Итак, строительство собора шло своим чередом, а вот с водопроводом дело не ладилось, поскольку мастер никак не мог отыскать подходящий водяной источник. Однажды вечером спрашивает у него жена:

– Дорогой мой муж, о чём ты так печалишься?

– Ах, – сетовал он, – как мне построить водопровод, если я никак не найду источник? Соборный мастер побился со мной об заклад, что закончит свою работу первым. Видимо, прознал он втайне, где нужно искать воду.

– Ну, позволь же теперь мне помочь, – сказала жена.

Вскоре после этого разговора на рынке встретились две женщины.

– Какой же прекрасный храм строит ваш супруг, госпожа! – начала беседу жена водопроводного мастера.

– Да, – гордо отвечала вторая, – всё идёт хорошо, и, пожалуй, скоро работа будет завершена.

– Ну, а что если маленький водопровод успеют построить раньше?

– Но ведь это невозможно! Что толку, если в нём не будет воды?

– Почему же на берегу Рейна нельзя отыскать источник свежей воды?

– Есть такой источник, да только он надёжно спрятан! – ответила жена соборного зодчего и хитро улыбнулась.

– Но как можно спрятать воду? – удивилась её собеседница.

В своем самодовольстве супруга соборного мастера забыла о своём обещании хранить тайну, наклонилась поближе и шепнула:

– А если источник надёжно прикрыт тяжёлым камнем и находится внутри большого здания, то кто же его тогда найдёт?

– Никто! – воскликнула жена водопроводного мастера.

– Вот я и говорю! Я даже покажу вам это место, и вы сами удивитесь!

И супруга зодчего отвела хитрую собеседницу в одну из ещё недостроенных башен собора. Там она и показала место, где под тяжёлым камнем был скрыт водяной источник.

Рассказала всё жена водопроводного мастера своему мужу. На следующий день отправился он туда и велел сдвинуть камень, закрывавший источник. Из-под земли тут же забила струя воды.



Узнал вскоре зодчий, что тайна его раскрыта. Понял он, что не выполнить ему своё хвастливое обещание и теперь водопровод наверняка будет закончен раньше, чем кафедральный собор. Не знал он, куда деться от такого позора, и в гневе проклинал собственное строительство. Не смог он перенести бесчестья и вскоре умер.

Стройка всё же продолжалась ни шатко ни валко. Но часто случалось так, что если днём какая-то стена надстраивалась и все кирпичи смотрелись ладными и крепко пригнанными,

то наутро всё обваливалось. Как будто раствор был непрочный или в расчётах допущена ошибка. Ни один камень не мог толком лечь на место, и строительство собора на долгое время было прервано.

Согласно другой легенде, позавидовал мастеру Герхарду сам дьявол. Не давала ему покоя мысль о том, что люди задумали построить столь грандиозное святилище.

И вот затеял дьявол спор с господином Герхардом и объявил:

— Проведу я воду из Трира в Кёльн прямо на это место и сделаю это раньше, чем покончишь ты со своей стройкой. Если мне удастся это сделать, то отдашь ты мне свою душу.

Мастерт Герхард знал, что стройка идёт быстро, без простоев. Но ведь чёрт может дьявольски быстро работать! Однажды поднялся зодчий на второй этаж одной из башен, который и тогда уже выглядел таким же, как сейчас. И первое, что он заметил сверху, были утки, которые с гогом взлетали из водяного потока, который дьявол уже подвёл к строящемуся собору! Тогда мастер в гневе произнёс:

— Твоя взяла, дьявол, но живым я тебе не дамся!

С этими словами отважный мастер бросился вниз с башни собора. Но дьявол, обратившись собакой, взметнулся стрелой вверх и схватил его душу.

Обе эти фигуры были высечены в камне, и их до сих пор можно наблюдать в качестве украшения сточного жёлоба собора. А если лечь на пол и приложить ухо к земле, то можно услышать, как под собором булькает ручей.

С тех пор строительство продвигалось очень медленно. Были уже закончены и освящены хоры с огромными окнами и отвесная крыша. А в западной части ещё долгое время стояла лишь временная каменная перегородка. Эта стена была завершена лишь в 1304 году и, вместе с двухэтажным фрагментом башни, оставалась в таком виде до 1863 года.



Гордячка из Ставорена



В стародавние времена, когда знаменитого Амстердама ещё и в помине не было, а на месте нынешнего Роттердама ютилась неприметная деревушка, на краю залива Зюдерзее раскинулся ганзейский город Ставорен. Эта крупная гавань в западной Фрисландии имела прямой выход к Северному морю, и местные торговые суда ходили отсюда во все концы света. С каждым годом кошельки местных жителей становились всё толще, а в сундуках скапливалось всё больше разного добра. Гордились граждане Ставорена своим богатством.

Поговаривают даже, что двери их домов запирались на золотые замки, а земля огораживалась серебряными цепями.

Самой богатой среди горожан считалась одна молодая вдова. Никто толком не мог сосчитать, сколько у неё кораблей и какие в её доме накоплены сокровища. Очень она чванилась своим богатством. Если выходила она на пирс, чтобы полюбоваться на свой флот, то не обращала никакого внимания на столпившихся вокруг нищих и бедняков. А если кто-нибудь из них подходил поближе и просил подаяния, она хмурила брови и отмахивалась от него как от назойливой мухи.

Итак, была она очень богата, но вечно всем недовольна. Вызвала она однажды к себе своего старейшего шкипера и приказывает:

– Немедленно снаряжай корабль и отправляйся в море! Привези мне из дальних стран всего самого благородного, наилучшего и ценного, что только есть на свете!

Стало капитану не по себе. Ведь он привык к ясным и чётким приказам.

– Госпожа, укажите мне поточнее, что именно должен я вам привезти и где это можно найти, – попросил он. – Или выберите себе шкипера помоложе, ведь я уже очень стар...

Но вдова даже слушать ничего не захотела. Сверкнув глазами и затопав от злости, велела она старому шкиперу тотчас сниматься с якоря.

Тот отправился в путь с тяжёлым сердцем. Хорошо знал он про крутой нрав своей госпожи, но не мог взять в толк, как выполнить её приказ. Вспомнил он о дорогих восточных шелках, о сверкающих драгоценных камнях из южных стран, которые он в своё время ей привозил. Поломав голову, решил он заехать в крупный торговый город Данциг. Там к тому времени собрали богатый урожай зерна. Хранилища ломились от свежей пшеницы. Увидел капитан горы золотистого зерна и подумал: «Привезу я ей этой превосходной пшеницы. Что может быть прекраснее и благороднее, чем этот великолепный хлеб, без которого человеку никак не обойтись?»

Загрузил он свой корабль отборной пшеницей и вернулся на родину.

Вдова самолично встречала его на пирсе.

– Как, шкипер?! – воскликнула она, нахмурившись. – Ты уже здесь? А я-то думала, что ты сейчас где-нибудь на побережье Африки. Что ж, давай посмотрим, что ты там диковинного мне привёз!

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.